

Suomen Kalastus Oy.



PÄÄKONTTORI HELSINGISSÄ * Toimitusosastot HANGOSSA ja LOVIISASSA

POSTIOSOITE: HELSINKI, FABIANINKATU 29 A. (PÄÄKONTTORI)

PUHELIMET: HELSINKI 32 370 ja 32 551

SÄHKÖOSOITE: KALASTUS, HELSINKI

TAVARAOSOITE: HANKO ja VALKOM, PATUNA

PANKKI: POHJOISMAIDEN YHDYSPANKKI

Lg/CS

Helsingissä huhtikuun 23 p:nä 1937.

Pääjohtaja Risto Ryti,
Suomen Pankki,
Helsinki.

Viitaten Teidän ja insinööri Gabriel Geitlinin väliseen keskusteluun lähetämme Teille tämän mukana jäljennökset herra Wilh. Hemsöthin t.k. l:sena p:tystä tarjouksesta sekä asiassa laaditusta suomenkielisestä P.M:stä.

Kunnioittaen

SUOMEN KALASTUS Oy.

2 liitettä.

Kuten tunnettua, ovat useimmat Euroopan suuret maat jo kauan aikaa harjoittaneet laajaa kalastusta Pohjoisella Jäämerellä monin sadoin aluksin. Kuluneena talvena on muuan suuri saksalainen yhtymä, joka pitää välimatkaa Saksaan liian pitkänä, ryhtynyt etsimään Pohjois-Norjasta tai -Suomesta väliasemaa, jossa sen pyytämä kala suuremmassa tai vähäisemmässä määrässä jalostettaisiin.

Sanottu yhtymä on edustajansa herra Wilhelm Hemsöthin kautta käynyt neuvotteluja myös Suomen Kalastus Oy:n kanssa tämän ja sen tytäryhtiöiden laitteista Petsamossa. Hänen kyselynsä tarkoittivat alun perin näiden ostoa tai vuokraamista; mutta kun sitten yhtiömme taholta aikanaan ilmoitettiin, että Suomen Hallitus ei sellaista halua, on hän nyttemmin selittänyt olevansa suostuvainen tavalliseen työsopimukseen, jonka mukaan Suomen Kalastus Oy. ottaisi jalostaakseen saksalaisen yhtiön pyytämän kalan. Työt käsittäisivät kalan kuivaamista ja suolaamista, kalajauhon valmistusta, maksaöljyn tislausta, sekä suolan, veden, jaän kivihiilen y.m. tarvikkeiden myyntiä saksalaisille samoinkuin tuoreen kalan jälleenlastausta. Korvausta näistä toista ja tarvikkeista Suomen Kalastus Oy. saisi etukäteen vahvistetun taksan mukaan. Saksalaiset ovat myös luvanneet suorittaa sellaisen hinnan, että yhtiöllemme taattaisiin varma tulo.

Ylläesitetyn työ- ja hankintasopimuksen ohella tulisi Suomen Kalastus Oy:n oma toiminta edelleen jatkumaan, mihin sen neljä kalastus-asemaa suo riittävät mahdollisuudet laajentuneessakin mittakaavassa. Jonkin verran epäröintiä meidän kohdaltamme aiheutti alussa kalajauhotehtaan työskentely vientiä varten; mutta laajentamalla tehdasta se tulisi kotimaankin tarvetta varten valmistamaan vähintään 5.000 säkkiä vuosittain, eli nykyistä enemmän. Tehtaan laajentaminen suoritettaisiin niinkään yhtiöllemme edullisin ehdoin. Me saisimme ostaa siihen tarvittavat koneet, joista saksalaiset ovat tämän alan parhaat sellaisella sopimuksella, että kauppahinta maksettaisiin vasta kontrahtiajan päätyttyä - siihen asti kauppahinta olisi vakuutena kontrahdin täyttämistä - , jotapaitsi saanee yhtiömme saksalaiset hyväksymään ehdon, että he sopimusajan päätyttyä ostavat takaisin koneensa niiden alkuperäisestä hinnasta, sikäli kuin me emme silloin enää niitä kenties itse tarvitsisi.

Yhtiömme johto on laskenut, että tällainen sopimus olisi varsin edullinen sekä yhtiöille itselleen että myös koko sikäläiselle kalastajaväestölle samoinkuin yleensä näille pohjoisille maanäärillemme sen aiheuttaman laajentuvan liiketoiminnan vuoksi ja sen antaman opetuksen kautta, samalla kun tästä toistaiseksi kokeiluasteella olevasta tuotannonhaarasta tulisi elinvoimainen ja tuottava vientielinkeino. Saksalaiset suunnittelevat kalastavansa näillä pohjoisilla vesillä 10 - 15 kalastusaluksella. Jos laskemme näiden kunkin käyvän Liinahamarissa kahdesti kuussa, merkitsee tämä sitä, että keskimäärin alus päivässä sinne saapuu ja sieltä lähtee, sekä

kaikki mitä tähän liittyy, kalan purkamisineen, hiilen ja veden y.m. kuormaamisineen j.n.e. - Otettaneen myös huomioon, että Suomen Kalastus Oy:n alukset toistaiseksi ovat voineet työskennellä vain 3 kuukautena vuodessa, jota vastoin saksalaiset luulevat voivansa työskennellä 11 kuukautta.

Saksalaiset ehdottavat, että työsopimus tehtäisiin 6 vuodeksi, oikeudella saada jatkaa sitä vielä 6 vuodeksi, mutta myös oikeudella sanoa se irti jo 3 vuoden kuluttua, ellei työskentely siellä vastaisi heidän odotuksiaan. Edelleen he ehdottavat, että tästä sopimuksesta aiheutuvat Suomen ja Saksan väliset maksunsuoritukset saisivat mennä ohi clearingin.

Vielä on mainittava, ettei sopimus tuottaisi saksalaiselle yrittäjälle mitään etuoikeutta, vaan olisi yhtiömme oikeutettu suorittamaan jalostustoimintaa ja siihen liittyviä edelläkosketeltuja töitä myöskin muille Pohjois-jäämerellä kalastusta harjoittaville yrittäjille.

Helsingissä, huhtikuun 6 p. 1937.

Helsingfors, den 1. April 1937.

Herrn Ingenieur Gabr. Geitlin,

Helsingfors.

Sehr geehrter Herr Geitlin,

Wie Ihnen bekannt ist, bin ich im Begriff, eine deutsche Gesellschaft zu gründen, die in den nordeuropäischen Gewässern Fischfang betreiben soll. Infolge der grossen Entfernung dieser Fanggebiete von Deutschland suche ich eine Etappe in der Nähe dieser Fanggründe, um daselbst den Fisch in kleinerem oder grösserem Umfange zu veredeln, ihn zu Fischmehl bzw. Trocken- und Salzfisch zu verarbeiten und den anfallenden Tren zu destillieren.

Nachdem ich von Ihnen gehört habe, dass Ihre Regierung mit Rücksicht auf die der Finnischen Fischerei A.-G. gewährten finanziellen Unterstützung nicht wünscht, dass dieselbe ihre Anlagen an meine Gesellschaft vermietet oder verkauft, frage ich Sie, ob die F. F. A. gewillt ist, mit uns eine Kombination dahingehend einzugehen, dass dieselbe die Ausführung der vorstehenden Arbeiten zu festen Preisen übernimmt. Unser Interesse besteht an der Ausübung der Fischerei und an der Erlangung der Fangprodukte. Somit würde eine Verbindung auf vorstehender Grundlage unserem Vorhaben nicht entgegen stehen.

Nach angestellten Berechnungen sind wir in der Lage, die am Schlusse dieses Schreibens angegebenen Preise zu bezahlen. - Da sich die Preise im voraus nicht mit absoluter Genauigkeit errechnen lassen, sind wir bereit der F. F. A. für die obigen in deren Anlagen in Petsamo ausgeführten Arbeiten einen Jahresgewinn von 700.000 Fmk. zu garantieren. Uebersteigt der Gewinn die Garantiesumme, bleibt der überschüssende Betrag stehen und dient zur Verrechnung im darauf folgenden Jahre.

Im Falle Vergrösserungen der Maschinenanlagen oder andere Neubauten zur Steigerung der Produktion erforderlich sind, gibt F.F.A. die Genehmigung, dass diese Arbeiten ausgeführt und die Maschinenteile und Apparate im Werte bis zu 2 Millionen Fmk. von Deutschland für F.F.A. bezogen werden.

Die für diese Teile bezahlten Beträge erstattet die F.F.A. an Hemsoth, der dieselben als Garantie für seine Vertragsverpflichtungen bis zum Ablauf des Arbeitsabkommens hinterlegt. Nach Ablauf des Abkommens ist Hemsoth auf Wunsch von F. F. A. verpflichtet die Maschinen und Apparate zu den Anschaffungspreisen zurückzunehmen. Die garantierte Summe von 700.000 Fmk. erhöht sich jährlich um 10 % von denjenigen Beträgen, die F.F.A. für die Vergrösserung der Anlagen verausgabt hat.

Die Anlagen, die die obengenannten Arbeiten ausführen werden, sind: die Fabrikanlage in Liinahamari mit Zubehör und die beiden Trockenplätze in Vaitolahti und Nurmensätti.

Um klare Verhältnisse zu schaffen, wieviel die Fischmehlfabrik für Export zu liefern hat, wird die Lieferungshöhe für Finnland bis zu 5.000 Sack jährlich festgestellt. Eine Menge, welche die bisherigen Bezüge Finnlands in Fischmehl von Petsamo wesentlich übersteigt.

Als Dauer des Abkommens schlagen wir 6 Jahre vor, wobei uns ein Optionsrecht auf weitere 6 Jahre eingeräumt wird. Hemsoth wird ein einjähriges Kündigungsrecht eingeräumt von dem erstmalig nach 3 Vertragsjahren Gebrauch gemacht werden kann. Sollte Hemsoth kündigen, so hat F. F. A. innerhalb von einem Monat nach der Kündigung zu erklären, ob F. F. A. die von Hemsoth gelieferten Anlagen gemäss der vertraglichen Bestimmung übernehmen will.

Valuta-Klausel.

Sollte die finnische Währung eine Änderung von über 15 % erfahren, hat jeder Vertragsteil das Recht auf eine Nachprüfung der Preisansätze. Als Stichtag gilt der Tag des Abschlusses dieses Vertrages.

Clearing.

Voraussetzung für das Zustandekommen dieses Vertrages ist die Genehmigung der Finlandsbank, dass alle Geschäfte im Rahmen dieses Vertrages ausserhalb des Deutsch-finnischen Verrechnungsabkommens bleiben. Die Beschaffung der Genehmigung übernimmt die F. F. A.

Gerichtsstand.

Der Gerichtsstand ist Helsingfors.

Ich gestatte mir auf folgendes noch besonders hinzuweisen.

Wie Sie sich an Hand meiner Unterlagen überzeugen konnten, habe ich den Absatz der obigen Fischprodukte in bester Weise sicher gestellt. Das gibt die Möglichkeit zu einem durchlaufenden Betriebe der F. F. A. Anlagen. - Dieses wird sich ganz besonders günstig für die Fischer in Petsamo-Bezirk auswirken, weil eine gesicherte Absatzbasis die Voraussetzung für die Wohlfahrt der Fischerkreise ist. Da ausserdem mit der Zunahme der Arbeiten für die F. F. A. gerechnet werden kann, wird bald der Zeitpunkt kommen, dass den Fischern in Petsamo ihre gesamten Fänge regelmässig käuflich abgenommen werden können. Ein Wertpunkt für Ihre Gesellschaft, der auch im Interesse der Petsamo-Fischer volle Würdigung finden sollte.

Anstellung.

Ich bitte mir nun zu bestätigen, dass die F. F. A. bereit ist, den Vertrag auf vorstehender Grundlage und zu den nachstehenden näheren Preisbedingungen abzuschliessen. An dieses Angebot muss sich die F. F. A. 3 Monate binden. Mit der Erteilung des Angebots gilt die erforderliche Genehmigung der Finlandsbank als vorliegend

Mit ergebenster Hochachtung

gez. Wilh. Hemsoth.

Verrechnungspreise.

F.F.A. erhält

- a) für die Ausladung von Fischen aus dem Fischdampfer, für den Transport in die Lagerungsanlagen (Fischbunker) oder in die Trockenanlage, für Trocknung, Lagerung, Absacken, Abwiegen und Verladung ins Transportschiff für 1000 kg. Fischmehl 360 Fmk.
- b) für die Trangewinnung, Destillation, für Nachpressen der Leber und Weiterverarbeitung zu Mehl, für das Verpacken, Lagerung und Verladung ins Transportschiff für 1000 kg. Tran 400 Fmk.
- c) für das Ausladen von Fischen, Sortieren, Köpfen, in Kisten verpacken einschl. Abwiegen, Beeisung, Lagerung und Verladen ins Transportschiff für 1000 kg. vom expeditierten Bruttogewicht 150 Fmk.
- d) für das Trocknen von Fisch und die Verarbeitung einschl. Ausladen, Köpfen, Salzen, Verpacken und Verladen ins Transportschiff für 1000 kg. Stockfisch 300 Fmk., für Salz-
fisch 200 Fmk.
- e) für das Ausladen von Bunkerkohlen für die Fischdampfer aus den Kohlendampfern auf den Lagerplatz für
1000 kg. ab Reling 10 Fmk.
- f) für die Bebunkerung der Fischdampfer vom Lagerplatz einschl. Unterstützung der Fischdampfer bei der Kesselwasser Übernahme für 1000 kg. 15 Fmk.
- g) für die Eisgewinnung und Lagerung
für 1 cbm Eis 20 Fmk.

Da Ihre Fischereidampfer jetzt eigentlich nur 3 monate - april bis juni - arbeiten, schlage ich vor dass, venn Ihr Handelsministerium nicht dagegen hat, "Syväri" und "Viena" die übrigen 9 monate für uns arbeiten sollen. Als charterpreis für diese Zeit wird 60,000:- resp. 80.000:- festgestellt.

Materialien.

Die für die deutschen Fischdampfer benötigten Materialien, Bunkerkohlen, Lebensmittel, Netze u.s.w. werden tunlichst von Deutschland beschafft.